

**Comcáac quih Yaza quih
Hant Ihíip
Xicaquizíil Hapáspoj
Cöhacóaatim quih oo Cöipáh**

Vocabulario Seri para Estudiantes

COMPILADORES

Stephen A. Marlett
Mary B. Moser

CON EL COMITÉ EDITORIAL SERI

Genaro G. Herrera Astorga
Lorenzo Herrera Casanova
Alma Imelda Morales Romero
René Montaña Herrera
Francisco Xavier Moreno Herrera

ILUSTRADORA

Cathy Moser Marlett

Segunda edición, 2006

© SIL International

Se reconoce la ayuda de una beca (BCS-0110676) de la National Science Foundation.

Alfabeto seri

a

c

cö

e

f

h

i

j

jö

l

m

n

o

p

qu

r

s

t

x

xö

y

z

A - a

aac su tía paterna (hermana de su padre).

- **ihyáac** mi tía paterna; **maac** tu tía paterna.

aacaz su hermano menor (de ella).

- **hiicaz** mi hermano menor; **maacaz** tu hermano menor.

aact su abuela materna (madre de su madre).

- **hiict** mi abuela materna; **maact** tu abuela materna.

aaitz su tío paterno menor (hermano menor de su padre).

- **hiitz** mi tío paterno menor; **maaitz** tu tío paterno menor.

aal su esposo, esposa.

- **hiyal** mi esposo, mi esposa; **maal** tu esposo, tu esposa.

aaz su abuelo materno (padre de su madre).

- **heaaz** mi abuelo materno; **maaz** tu abuelo materno.

acáac su nieto, su nieta (hijo o hija de la hija de ella).

- **hicáac** mi nieto, mi nieta; **macáac** tu nieto, tu nieta.

acáasac su nieto, nieta (hijo o hija del hijo de ella).

- **hicáasac** mi nieto, mi nieta; **macáasac** tu nieto, tu nieta.

acóome ~ **acóomi** su hermana menor (de él).

- **hicóome** ~ **hicóomi** mi hermana menor; **macóome** ~ **macóomi** tu hermana menor.

ai su padre (de él).

- **hii** mi padre; **mai** tu padre.

am su padre (de ella).

- **him** mi padre; **mam** tu padre.

amáhaj tío paterno mayor (hermano mayor de su padre).

- **himáhaj** mi tío paterno mayor; **mamáhaj** tu tío paterno mayor.

amaz su abuela paterna (madre de su padre).

- **himaz** mi abuela paterna; **mamaz** tu abuela paterna.

an icasíimet horno.

an ihís vaina.

ano en, dentro de, a, de.

antáac su tía materna menor (hermana menor de su madre).

- **hintáac** mi tía materna menor; **mantáac** tu tía materna menor.

anyáac su hermano mayor (de él).

- **hinyáac** mi hermano mayor; **manyáac** tu hermano mayor.



apáac su hermana mayor (de él).

- **hipáac** mi hermana mayor; **mapáac** tu hermana mayor.

apaz su abuelo paterno (padre de su padre).

- **hipaz** mi abuelo paterno; **mapaz** tu abuelo paterno.

aquéezi su nieto, nieta (hijo o hija de la hija de él).

- **hiquéezi** mi nieto, mi nieta; **maquéezi** tu nieto, tu nieta.

asa sí, seguro que sí.

asáac su hijo (de él).

- **hisáac** mi hijo; **masáac** tu hijo.

ata su madre (de él o de ella).

- **hita** mi madre; **mata** tu madre.

atcz su hermana menor (de ella).

- **hitcz** su hermana menor; **matcz** tu hermana menor.

atmáhaj su tía materna mayor (hermana mayor de su madre).

- **hitmáhaj** mi tía materna mayor; **matmáhaj** tu tía materna mayor.

axíiha su hermano mayor (de él o de ella).

- **hixíiha** mi hermano mayor; **maxíiha** tu hermano mayor.

áz qué

azáac su hermana mayor (de ella).

- **hizáac** mi hermana mayor; **mazáac** tu hermana mayor.

azcz su hermano menor (de él).

- **hizcz** mi hermano menor; **mazcz** tu hermano menor.

azmíi **1** su tío materno (hermano de su madre). **2** (en plural) sus parientes.

- **hizmíi** mi tío materno; **mazmíi** tu tío materno; **azmíiyat** sus tíos maternos, sus parientes.

azoj **1** estrella.
2 planeta.

azoj canoj

1 estrella.

2 estrella de mar.

- **azoj canoj caaxat** cometa.

- **azoj canoj imátax** estrella polar.

- **azoj cpoc** estrella voladora, meteoro, meteorito.

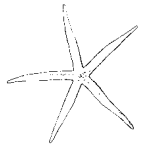
Azoy Canoj Hant Ifii Caa Venus.

Azoy Cmiique Escorpión (constelación).

Azoy Yeen o Caap Aldebarán (estrella).

azoj imal cmizj enero.

azoj imal quih icózim quih ano caap septiembre.



C - c

caa tener, agarrar.

- **inol caa** tomar la mano.

✧ **Minol ihsáa ha.** Voy a tomar tu mano.

caa moler (granos o semillas).

✧ **Saa caha.** Va a moler.

caacalca poner ropa (a otra persona).

✧ **Ma hsaacalca ha.** Te voy a vestir.

caacj hacer dos veces.

- **hant caacj** tener dos años de edad.

✧ **¿Me hant caacjya?**
¿Tienes dos años?

caacni encorvado, con forma arqueada.



caacoj grande.

✧ **Caacoj iha.** Es grande.

caactim cortar, trozar.

caafp llegar. (Plural: **caazcam**).

- **haxoj caafp** llegar a tierra.

✧ **Haxoj com cömiizcam.**
Llegaron a la playa.

- **iyat cöcaafp** completarse.

caafzx rápido.

✧ **Paafz x, yomátax.** Es lento en el arranque.

caahca estar situado.

✧ **¿Aamóo xah siihca queeya?** ¿Va a estar lejos?

- **haa caahca** ser necesario.

✧ **Hisíitax xah ca haa caahca ha.** Es necesario que yo vaya.

- **taax cömiihca tax** tal vez.

- **toc cöcaahca** ser necesario.

caahit pescar.

- **colx caahit** pescar en alta mar.

✧ **Hoyácj quih colx saahit caha.** Mi hermano va a pescar en alta mar.

caahzx estornudar.

caai 1 hacer, fabricar.
2 arreglar, reparar.
3 recolectar, recoger.

- **anxö caai** lastimar.

✧ **He anxö ihyáai ihi.**
Yo lo lastimé.

- **iihax caai** ayudar.

✧ **iHiihax haai!** ¡Ayúdame!

- **iihax cöcaai** aguantar.

- **hipi ihíisax com iihax cöcaai** tratar como amigo.

- **imám caai** recolectar frutas.

- **isoj caai, iti isoj cöcaai** tener costumbre.

- **miizj caai** proteger.

caaiscan duro.

caaisx limpiar, lavar.

- **itéen caaisx** cepillarse los dientes.

caaitom hablar, decir.
(Plural: **cooza**).

✧ **Comcáac coi ox mooza**. Así dicen los seris.

▪ **hantx caaitom**
susurrar.

▪ **isxéen o caaitom**
susurrar (casi sin sonido).

caaitom hacer (algo) cinco veces.

✧ **Hezitim hiifp ihpxáaitom xo, coi ipácta ipi zo hxomá**.
He estado a la ciudad cinco veces, pero todavía no la conozco bien.

▪ **hant caaitom** tener cinco años de edad.

caaixaj fuerte.

caajc bostezar.

caalim jugar.

▪ **hax ano caalim**
bañarse.

✧ **Hax ano hpsaalim aha**. Me voy a bañar.

▪ **xepe ano caalim**
bañarse en el mar.

caamiz camisa con cuello.



caamjō cazar.

✧ **Moxíma quih hpyoomjō**. Ayer fui a la cacería.

caamjō tecolote común.

caamopxa esfinge palomilla.



caanim cubrir.

▪ **iicp caanim** olvidar.

✧ **Iicp ihyáanim**. Me olvidé.

▪ **iiqui caanim** 1 llenar.
2 cerrar.

caanim lleno (de cosas).

▪ **hoocala cōcaanim**
nublado.

▪ **iic cōcaanim** tapado (como un tubo).

▪ **iiqui caanim**
1 cerrado, cerrarse.
2 cubierto.

caanj baya.

caanj —.

▪ **iisax caanj**
1 sorprenderse.
2 asustarse.

✧ **¿Ziix zo miisax cōtmaanj?** ¿Nada te sorprende?

caanpx regresar al lugar de residencia, volver a casa.

✧ **Tcooo yaanipxat**.
Todos regresaron a sus casas.

caap parado, estar (parado).

✧ **¿Iime quih háqui hac ano tap?** ¿Dónde está su casa?

▪ **hant o caap** viajar a pie.

caapl 1 frío. 2 hacer frío.

✧ **Zaah hipcop maapl; miipca, taax ah a itáh ma, aama.**

Hace frío hoy porque llovió.

▪ **iisax com caapl** tranquilo.

caapxa hacer tres veces, poner tres.

▪ **hant caapxa** tener tres años de edad.

✧ **Hant imáapxa ha.** No tiene tres años.

caar oveja.

▪ **caar heeque** cordero.

caaspoj 1 escribir.
2 pintar, dibujar.
3 fotografiar.

caasquim lenguado.

caatc chapulín, saltamontes.



caay caballo.

caazi 1 llevar. 2 ser padre de.

✧ **Tom quisil ipi hyomáazi.** No traigo ni un peso.

caazoj hacer una vez, poner uno.

▪ **hant caazoj** tener un año de edad.

✧ **Zixquisíil quih hant saazoj caha.** El niño va a cumplir un año.

▪ **hant isnáap caazoj** tener seis años.

✧ **Hant isnáap iyáazoj.** Tiene seis años.

caazxl toser.

✧ **Ihyáazxl cah hant ihmaféaa.** Yo estuve tosiendo hasta el amanecer.

cacáapxom concha "burbuja".



cacat nadar.

cacat 1 amargo.
2 salado.

✧ **Café xiica an icáai ipi an impáii quih xoccat.** El café sin azúcar es amargo.

cacsx despertar (intr.).

✧ **iIhmái! iZixquisíil quih siicsx xo tax!** ¡Cállate! El niño va a despertar!

cactim 1 cortado, cortarse. 2 romperse (hilo). 2 pararse, terminar.

✧ **Ziix hapápl quih yooctim.** El collar se rompió.

✧ **Hai quih cösiictim caha.** Va a pararse el viento.

cactim cortada en la piel.

cacösxaj largo, alto.

✧ **Icám tmacösxaj yoque.** Su vida no fue larga, se dice.

cacötim cubrirse, taparse.

✧ **Caamiz quih htapox, cohpmácötim.** Me quité la camisa y me cubrí con ella.

cafzx liviano, ligero.

- ✧ **Haso tintica**
cafzx iha. La red es liviana.
- cahánl** **1** hacer (algo) diez veces. **2** poner diez.
- **hant cahánl** tener diez años.
- **csoi cahánl** **1** hacer nueve veces. **2** poner nueve.
- **hant csoi cahánl** tener nueve años.
- ✧ **Zixquisíil cmaam quih hant csoi ipahánl iho.**
La muchacha posiblemente tiene nueve años.
- cahcáail** **1** faltar. **2** quedarse.
- ✧ **Tom quih tahcáail, him miih.** Me dijo que faltaba dinero.

- **hantáxl cahcáail**
faltar poco (tiempo).
- cahíta** afilar.
- cahjíit** —.
- **hant cahjíit** caerse.
- ✧ **Hant yahjíit.** Se cayó.
- cahtxíma** rico.
- ✧ **Me sahtxíma caha.**
Tú vas a ser rico.
- caii** maduro, mayor (persona). (Plural: **queeej**).
- camáma** cocinar.
- caméepit** **1** extraño, raro. **2** admirable, maravilloso.
- ✧ **Hast hocóho quih xaméepit.** La piedra que encontré es muy extraña.
- **caméepit** percibir como raro.

- ✧ **Xiica tacoi ziix ccam impáho z itáht, ixaméept.** Vieron un animal desconocido y les pareció extraño.
- camízj** limpiar (quitando algo).
- ✧ **Hant com cöihamízj hac inzáai commízj.**
Limpió bien el terreno.
- camoz** pensar, creer.
- ✧ **Oot cop haxz xah hpyoomoz.** Creí que el coyote era un perro.
- camsisiín** amar, tener compasión para, tener pena a causa de.
- ✧ **Ctam ticap ctam ihmáa quih itáho x, cöihamsisiín quih iti yoozca.** Ese hombre tiene compasión para el otro hombre.
- canj** tronar.
- ✧ **Cmaa miinj.** Ahora está tronando.
- **[isxéen an] canloj**
gruñir [el estómago].
- canóaa** panga, lancha.
- canoj** **1** bramar (como el mar). **2** zumbar (como una linterna). **3** zumbar (como una abeja). **4** arder con zumbido.
- ✧ **Xepe com hanso yoonoj tax, cmatíii ihámoc hipcap?**
¿Oyeron el bramar del mar anoche?
- canzáait** **1** tener cuidado de, hacer con cuidado. **2** respetar.
- ✧ **Insanzáait aha.** Ten cuidado.
- **isoj canzáait** tener paciencia.

cap palo blanco.

cap el, la (cosa parada).

capáaisx limpiar.

capca llover.

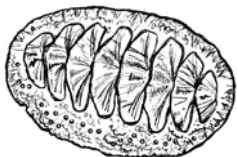
✧ **¿Siipca queeya?** ¿Va a llover?

capóc 1 volcar.

2 despegar y hacer caer, desprender y hacer caer.

✧ **iInsapóc xo!** ¡Lo vas a volcar!

capóclim quitón.



capóct llenar.

captj 1 ancho. **2** baja y áspera [voz, como de cuervo], ronco.

✧ **Canóaa quih ipócj itac com imáptj iha.**

La quilla de la panga no es ancha.

captxö agujerado, abierto con abertura pequeña.

▪ **iisax cöcaptxö** contento (con mucho ánimo).

✧ **Tiix iiquet quih itáho, iisax cöxooptxö, cooc imáho ha yax.** Cuando vio a su hijo, estuvo muy contenta, porque hacía mucho que no lo había visto.

capxa tres.

✧ **Ixáap tapxa ma, yoozcam.** Les duró tres días para llegar.

▪ **ihánl capxa** treinta.

caquéejim esperar.

✧ **Haaho yaait com iti tiij, itaquéejim yoque.**

Se sentó en el camino en que viajaban y los esperó, se dice.

casaquim peinarse.

✧ **Hant pofii ta x, impátj x, inyéen hax compóoquim x, mos insásaquim aha.** Al levantarte debes lavarte la cara y peinarte.

cascanóohcö la parte redondeada de la almeja voladora.

cascapéetij la parte plana de la almeja voladora.

casíijim hacer, mover.

✧ **¿Me áz casíijimya?** ¿Qué estás haciendo?

▪ **ziix zo casíijim** estar ocupado.

casíimet ~ casíimit hacer pan.

✧ **Impasíimet x, ihpóee.** Cuando hagas pan, me das.

casim reírse.

casquim remar.

catajc vomitar.

catax ir, andar, caminar, moverse.

✧ **Tatax xox, tmatax, hacx miih.** A veces anda; a veces no anda.

▪ **iisax com catax** tener ganas, querer, desear.

✧ **Hiisax com tatax ma, xaa hpmotj.** Tenía ganas y pronto me levanté.

▪ **iisax com imátax** triste.

- **yamtxö cöcatax**
honesto.

catícpan trabajar.

- ✧ **Poofp x, satícpan ca haquix miih.** Cuando venga, va a trabajar.

catol 1 tener miedo.
2 bronco.

catxo mucho, muchos, abundante.

- ✧ **Haxaca quih tatxo hi.** Hay muchos perros.

caxax bajo, grave, ronco (sonido).

caxt joven y tierno

cayajáacoj marzo.

cayajzáac febrero.

cazáamt hacer adobes.

cazíim bonito, interesante.

- ✧ **Hehe yapxöt coi xaziímtaj.** Las flores son muy bonitas.

cazoj 1 solo. **2** uno.

- ✧ **Pacj siipe ha xo, poozoj o x, smiipe ha.**
Si son dos, será bueno, pero si es uno, no será bueno.

▪ **isnáap cazoj** seis.

cazóoxöc hacer cuatro veces, poner cuatro.

▪ **hant cazóoxöc**
tener cuatro años de edad.

cazóoxolcam 1 hacer (algo) ocho veces.
2 poner ocho.

- ✧ **Hezitim Máquina quij ano hiifp ihpyazóoxolcam.** He ido al Rancho la Máquina ocho veces.

- **hant cazóoxolcam**
tener ocho años.

cazquim ir. (Plural: **coizct**).

- ✧ **¿Toox matóizct?**
¿Fueron lejos Uds.?

▪ **[zaah quij] ano cazquim** meterse [el sol].

caztaz trigo.

caztaz hajöázipoj
avena.

ccaa buscar.

caail iti siml una biznaga.

ccam tener vida, vivir.

- ✧ **¡Micám siicösxaj xol!**
¡Que tengas una vida larga!

ccam lleno.

- ✧ **Ziix zo hyoohit tax, cmaax ihpxocám.**
Comí algo y estoy lleno.

ccap volar.

- ✧ **Ziix ccap quih scap caha.** El avión va a volar.

ccazni morder (víbora).

ccomca ruidoso, hacer ruido.

- ✧ **Imxocómca. Hapx hac contmót.** Estás haciendo ruido. Sal afuera.

ccozim hacer calor.

chac ciego.

chamoc oscurecer, anochecer.

- **pohámoc ta...** hoy en la noche.
- **ihámoc hipcap** esta noche.

chanl diez.

✧ **He hihihíimet quih hant yohánl.** Tengo diez años de casado.

▪ **coi chanl** nueve.

▪ **ihánl chanl** cien.

cheel rojo.

cjizi 1 doler. 2 agrio (cortado). 3 picante.

cmāa quih nuevo.

cmāacoj anciano, hombre de edad avanzada.

cmāam 1 mujer. 2 hembra. (Plural: **cmājiic**).

▪ **cmāam cmāa ccaii** jovencita.

Cmāamc la constelación Pléyades.

cmāax ahora.

cmam 1 cocido.

2 madurarse (fruta de cacto columnar).

cmasol amarillo.

✧ **Cmāam tintica ipnáail quih hax yomásol oo.**

La falda de esa mujer es muy amarilla.

cmatj caliente.

▪ **ináail com cmatj** tener fiebre.

cmeque tibio, cálido.

cmiique ~ cmiiqui persona, especialmente una persona seri. (Plural: **comcáac**).

▪ **cmiique caii** adulto.

cmiique iitom idioma seri.

cmiique ipáspoj fotografía de una persona; retrato.

cmiique yasiimet pan frito.

cmiipla malo, roto, arruinado, sin valor.

✧ **Caamiz cmāa quih z iyéxl xo, xomípla.**
Compró una camisa nueva pero no era buena.

cmoquéepe enfermo.

✧ **¿Áz cocmoquéepeya?**
¿De qué está enferma?

cnip golpear, pegar (especialmente con la mano).

✧ **Zixquisiil ctam quih oyácj quih itníp ma, anxö mooha.** Cuando el niño le pegó a su hermano, su hermano lloró mucho.

cnoohcö cóncavo y hondo.



cocázni morder [como víbora].

cocázni víbora de cascabel.

cocs imcáii zarapito pico largo.



cocsar mexicano no indígena.

cocsar iitom español (lengua), castellano.

coéept codorniz chiquiri.

Coftécöl isla San Esteban.

coha —.

▪ **hatáap coha** tener catarro.

- **iti coha**
1 experimentar,
suceder a uno.
2 tener.

✧ **¿Áz iti cohaya?**
¿Qué le paso? ¿Qué
tiene?

coi todavía.

coi los, las.

coíij tubular.



com el, la (cosa
extendida).

comcáac gente seri,
seris. (*singular:*
cmiique).

**comcáac quih hant iti
yaii** territorio seri.

comcáii anciana,
mujer de edad
avanzada.

comcáii inóosj

nerita (un
caracol).



comítin palo
fierro (verde).

Conéaax Oáacta

Venus.

contéetxyat pinacate.



contíca irse.

- **iihjoj contícatoj**
enfadarse con.

✧ **Hiihjoj intmehpyómatoj.**
No me enfadaba de ti.

coocta mirar.

✧ **Zeme cop inscmóocta
ha.** No mires la puesta
del sol.

- **hax maacta** creo,
me parece.

Coof Coopol It Iihom
isla San Lorenzo.

cooha llorar. (Plural:
catóoi).

✧ **Taax iti mota ma,
mooha.** Por esa razón
lloró.

coohit comer.

✧ **Xiica hsiihit hac hiz
mooi. Ox o mpacta
xo, icóohit ihtcmámzo
ho.** Lo que voy a comer
está aquí. Sin embargo,
no quiero comer.

cooil 1 azul, verde.
2 tierno (como rama).
3 verde (no maduro).

✧ **Ziix is cooil quij coi
paail o ta, ipáhit iic
cöimíipe ha.** Mientras
la sandía esté verde, no
es bueno comerla.

- **xpanáams yaail
cöcooil** verde.

cooitom cinco.

- **Siimet quih
cooitom iha.** Hay
cinco panes.

coom acostarse.

✧ **iHahóot z iti camom!**
¡No te acuestes en la
puerta!

- **hant coom**
acostarse.

coon 1 llevar (varias
cosas o sustancia).
2 tener (hijos, un
hombre).

✧ **Xicaquiziíl quih
coocj ih imóon.** Él
tiene dos hijos.

coop tejer una canasta
o corita (clase seri).

coopol negro.

coopol viuda negra.



coos cantar.

- ✧ **Cmajíic coi hant Seenel hapáh hac ano toii, anxö xöasi.** Las mujeres seris cantaban mucho cuando estaban en el lugar llamado "Seenel".

cooxp blanco.

cop el, la (cosa parada).

coqué chile.

- **coqué cooil** chile verde.
- **coqué ha aizj** salsa.
- **coqué quizil** chiltepín.

cos mangle dulce.

cotópis caracol turbante.



cototaj cirio.

cozáplim coser.

cpanzx 1 correr.
2 doler.

- ✧ **Hast cop coléequi cötpanzx, hast cop iyat hac contíma.** Corrió a la cima del cerro.

cpii probar (comida), gustar, saborear.

- ✧ **He hspii aha.** Lo voy a probar.

cpoct lleno.



cquihjö rojo, colorado.

cquii sentir, percibir, notar.

- ✧ **Thámoc ma x, xohópatj. ¿Taax inttíi?** Anoche hubo mucha marea. ¿Lo notaste?

- **hax tahíi hax ma...** parece.

cset fragata magnífica, tijereta (reg.).

csii oler.

ctam hombre, macho.

- **ctam cmaa ccarii** hombre joven.
- **ctam cmaapa ccarii** adolescente (muchacho).

cxap escarbar.

cxapz congelar, endurecer, helar.

cyaa poseer, ser dueño de, tener (como posesión).

- ✧ **Ziix tazo ipi zo hyonyáa.** No tengo ni una cosa.

cyaa valer, costar.

- ✧ **¿Zó syaai queeya?** ¿Cuánto va a costar?

czaxö 1 hablar con, hablar a, decir a.
2 hablar de.

- ✧ **Him mizáxö zo hxomá.** No sé qué me estás diciendo.

czooxolcam ocho.

- **iháni czooxolcam** ochenta.

czooxöc cuatro.

- ✧ **Hiicto quih czooxöc iha.** Tengo cuatro hijos.

- **ihánl czooxöc**
cuarenta.

Cö - cö

cöcaahit dar de comer.

cöcaas dar de beber.

- ✧ **iHax cöhaas!** ¡Dale agua para beber!

cöcaasot prestar.

- ✧ **iIcocózyax zo he haasot!** ¡Préstame una tijeras!

cöcacóaat enseñar.

- ✧ **Ziix hacx tiij catax quiij he nyacóaat, cöisahcáatax hac.** Me enseñaste a manejar un automóvil.

- **isoj cöcacóaat**
estudiar.

cöcahíta apuntar.

- ✧ **Cohsahíta haahi.** Voy a apuntar.

cöcas confundir una cosa con otra.

- ✧ **Cohptás oo hoáh íhi.**
Yo lo confundí con otro, y por eso lo hice.

cöcazquim penetrar.

- ✧ **¿Zóo xah anxö cötazquim?** ¿Qué tanto penetró?

- **an cöcazquim** entrar.

- ✧ **iAn coozquim!** ¡Pasa adentro!

- **iti cöcazquim**
exceder.

- ✧ **Canóaa com comcáac quiij halx xah iti cöxoozquim.** La panga lleva demasiada gente.

cöcootij seco.

- ✧ **Haas cöcootij quiij tpaho x, tpafoj, hamác quiij compétlim.**

Se hace lumbre con la leña de mezquite seco.

- **haxoj cöcootij**
haber bajar.

cöhaisx herido.

cöihíihat verídico, ser la verdad.

- ✧ **Taax cöihíihat iha.**
Es la verdad.

cöquitalháa vender.

E - e

eaz zacate de mar, trigo de mar.

eec su hija (de él).

- **heec** mi hija.

- **meec** tu hija.

eenim 1 cuchillo. 2 metal, hierro.

eenim cmasol oro.

eenim coohit imán.

eenim coquéht
resorte.

eenim cquihjö
alambre eléctrico.

eenim czaahox acero.

eenim quiinla
campana.

eenim quinláz tenedor.

eenm haacni arma de fuego, fusil.

eenm haxáaza bala, tiro.

eenm haxöl cuchara.



H - h

haa allí.

haacni arco para flechas.

haaco casa.

haaco ano hapáspoj
cöicacóaat escuela.

haaco isxáp techo de la casa.

haaho camino.

haait sangre.

haamjö un maguey.

Haanc punta San Miguel.

haaonam sombrero.

haapx un caracol.



haas mezquite.

haasj cachorón

haat torote.



haat hanóohcö

canasta en forma de olla.

haaxat gobernadora, hediondilla.

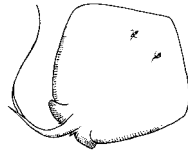
hac el, la (usado especialmente para lugares).

hacáaiz pollero, clase de arpón.

Hacac cerro San Nicolás.

hacat tiburón.

hacat cmaam raya diamante.



hacat coospoj tiburón leopardo.

hacat coospoj caacoj tiburón tigre.

hacat cooxp tiburón blanco.

hacat imitáast cazón, tiburón mamón.

Hacat Iti Yapéne isla Partida.

hacatíil tiburón azul.

hahjö frutilla.

Hahjö Itcoj Bahía Kino Viejo.

hai viento, aire.

Hajháx Tecomate.

halít ijízi iic cöihíipe aspirina, medicina para dolor de cabeza.

hamác lumbre, fuego.

hamázaj olla de barro.



hamcáaxat humo de fuego.

hamíime ~ **hamíimi** cielo.

hanaj cuervo común.

hanl almeja pata de león.



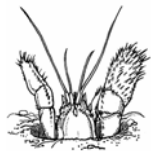
hant 1 tierra, mundo, tierra, lugar. 2 año.

Hant Caacoj la República Mexicana.

Hant Ihíin Baja California y las islas distantes al oeste.

hant quipcö médano.

hant quixáa, hant quixóaa cangrejo ermitaño.



hant yaail hierba tierna, vegetación.

hant yaail iháat iizax agosto.

hantáxl cerca.

hanzajípj plato, traste.

hanzajípj quiipa sartén.

hap venado bura.

Hap ~ Hapj estrella en la constelación Orión .

hapaj pulpo.

hapáspoj 1 papel, libro.
2 dibujo.

hapáspoj cmatsj periódico.

hapáspoj cöcacóaat maestro.

hapáspoj cö hacóaat estudiante, alumno.

hapáspoj cö hacóaatim quih ano yaii escuela.

hapáspoj hanóocaj libro.

hapáspoj hapámálim revista, libro de fotos.

hapáspoj iiqui icáaca carta.

hapéquet muñeca.



Hapj Orión (constelación).

hapnáail falda.

hapx lugar afuera, fuera, fuera de.

hapxa conejo.

hapxöl maíz.

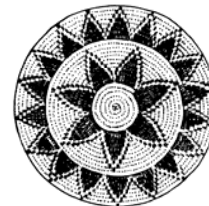
haquíimet ~ haquíimit lagartija pequeña (término general).

hasahcápjö sina, sinita.

hasáaiti gasolina.

hasáaiti coozlil aceite para motor.

hasaj canasta tradicional seri en forma de plato, corita.



hascám balsa.



haso red.

▪ **haso caacoj** chinchorro.

hasoj río.

Hasoj Cheel río Colorado.

Hasoj Icot Villa de Seris.

Hasoj Iyat Guaymas.

hast 1 piedra, roca.
2 cerro, montaña.

Hast Caacoj Quih Iyat punta Narragansett.

Hast Captj Villa de Seris (en Hermosillo).

Hast Cheel cerro de Baja California que se ve en la distancia del territorio seri.

Hast Hax Pozo Peña.

Hast Heepni It

Iihom isla San Pedro Nolasco.

Hast Heeque Coopol

cabo Tepoca.

Hast Ihiin

Tastiota.

Hast Otíipa

isla Patos.

Hast Quipac

campo Dólar.

Hast Xnoois

Morrito de Turner.

Hastáacoj

isla Dátil, isla Turners.

Hastáacoj Cacösxaj

Pico de Johnson.

HastíscI

cerro de Sargento.

Hastísil

isla Cholludo, isla Roca la Foca.

hatáai

tela.

- **hatáai iictim**

pedazo de tela.

Hatájç

Pozo Coyote.

hatéeya

botella.

hatj

charrán.

hax

agua dulce.

hax ihasii quiipe

perfume.

hax ixápç

hielo.

haxáaza

flecha (de arco).

haxlc

flecha.

haxoj

tierra (vista desde el mar).

haxz

perro.

haxöl

almeja piedrera.

**Haxöl Iihom**

El Desemboque.

haxöl ináail concha de molusco (término general).

haxöl ináail cotítla

un estrombo.



hayáa hacóxl tienda (de mercancías).

hazáamt block de cemento.

- **hantéezj hazáamt** adobe.

- **hazáamt hamáma** ladrillo.

he yo, nosotros.

hee liebre antílope.



heesam hipocampo, caballito de mar.

heel duraznillo.

heepni una iguana.

hehe planta, árbol, palo, madera.

hehe ccon cebolla.

hehe hascám barco.

hehe ináail corteza verde.

hehe iti icóohitim mesa.

hehe iti iicom cama.

hehe iti iquícolim silla.

heme un maguey en la isla San Esteban.

heme campamento, hogar, familia.

hesen palo fierro seco.

hezitim rancho, ranchería, ciudad, pueblo, poblado, grupo de gente.

Hezitmísoj Hermosillo.

himcoi aquellos, aquellas.

himcom aquel, aquella (cosa extendida).

himcop, himcap aquel, aquella (cosa parada).

himquij aquel, aquella (cosa sentada).

hipcom este, esta (cosa extendida).

hipcop, hipcap este, esta (cosa parada).

hipquij este, esta (cosa sentada).

hizcoi estos, estas.

hocö madera aserrada.

hooinaj loma, colina.

honc gaviota.

hoocala nube no amontonada.



hoocax nube grande y amontonada.



hoopatj ola.

| - i

icáaisx jabón.

icáaitom 1 palabra, expresión, frase, lengua. 2 discurso, cuento.

icáaitom an ipé teléfono.

icáaspoj lápiz, pluma.



icáaspoj ihahíta sacapuntas.

icáaspoj ix tinta.

icáaz it su nuca.

icocóoz quiya ladrón.

icóozlajc iizax julio.

ical 1 acompañar. 2 casarse, casado con.

icamoquépe enfermedad.

icatóomec, icatóomic 1 domingo. 2 semana.

icóos canción.

▪ **xepe an cöicóos** canción acerca del mar.

icózim 1 calor. 2 verano.

icös el brazo donde está el codo, su paletilla (de caguama).

icös imázjij su codo.

icös espina.

iflc su rodilla.

▪ **hiflc** mi rodilla; **miflc** tu rodilla.

iháapl tiempo frío, invierno.

Ihamoquíxp vía Láctea.

ihapíi sabor (de una cosa).

ihasíi aroma, olor.

iháx su grasa.

- **ziix iháx** aceite, manteca, grasa comestible.
- **ziix iháx cōootij** manteca vegetal.
- **ziix iháx quiimj** aceite para guisar.

ihic su semilla, su hueso (de una fruta).

- **hapxöl ihic** grano (de maíz).

ihísoj su fisionomía.

ihít fondo, base (de una cosa).

ihmáa otro, otros.

- **hax ihmáa** uno por uno, uno tras otro.

ihmíiha su huella.

- **hihmíiha** mi huella.

- **mihmíiha** tu huella.

iicj arena gruesa.

Iicj Icóoz isla San Pedro Mártir.

iicot con ellos o ellas.

- **miicot** con Uds.;
- **hiicot** con nosotros.

iicp 1 hacia él o ella.

2 para él o ella.

3 acerca de él o ella.

iictim pedazo.

iicx cerca de él o ella.

- **iicx iicx** más cerca.

iif su nariz, su pico (de pájaro).

- **hiif** mi nariz; **miif** tu nariz.

iifa península.

Iifa Cacösxaj punta Baja (al norte de Guaymas).

Iifa Iti Icahéme

Palo Fierro.

iifnij su fosa nasal.

iihax con él o ella.

- **miihax** contigo.
- **hiihax** conmigo.

iionam su sombrero.

- **hiionam** mi sombrero;
- **miionam** tu sombrero.

ijj 1 aparte. **2** de manera diferente. **3** al revés.

iime su casa, vivienda, nido.

- **coiiz iime** telaraña en forma de cono.
- **cootaj iime** hormiguero.
- **panáal iime** panal, colmena.

iip su cola.

iipni frente de su cabeza.

iipx su huevo (de pájaro).

iique dar, regalar.

iisj su canasta tradicional seri en forma de plato.

iiseja 1 su rama.
2 su ala.

iiso su buche (de pelícano).

iist su huevecillo (de pez).

iitom su palabra, su lengua, su mensaje. (Plural: **yaza** su idioma, su lengua (de ellos)).

iixaj su fuerza.

iixz su mascota.

iixöni su placenta y cuerda umbilical.

iizax 1 luna. **2** mes.

▪ **iizax cmaa mocom** luna nueva.

▪ **iizax cpeetij** luna llena.

▪ **iizax cmaa mocom** luna nueva.

▪ **iizax ihámoc iyat cöquij** luna llena.

iizc 1 frente de su cuerpo. **2** pared (de un edificio).

▪ **inol iizc** palma de la mano.



▪ **itáaij iizc** zona entre pleamar y bajamar.

▪ **itóaa quih iizc** planta del pie.

ijízi dolor.

▪ **halít ijízi** dolor de cabeza.

▪ **hatáast ijízi** dolor de muela.

ilít 1 su cabeza. **2** su cabello.

▪ **hilít** mi cabeza, mi cabello; **milít** tu cabeza, tu cabello.

imac medio de.

imám su fruta.

▪ **heel imám** tuna.

imám imám iizax junio.

imcóoit llegar (viento o por el viento).

✧ **Haapa quih inyáait moxíma.** El viento del noroeste llegó ayer.

▪ **imcóozi** mandar.

✧ **iZo hmoozil** ¡Dame uno!

imócl debajo de.

imoz su corazón.

▪ **himoz** mi corazón; **mimoz** tu corazón.

imozít mitad, centro (de una cosa), medio (de un grupo).

▪ **imozít mos imozít** un cuarto.

imquíin regresar.

ims su agalla.

imt 1 su pecho, su seno. **2** su leche.

imtj su vena, su arteria.

▪ **imtj cooxp** su tendón.

ina su pelo (de animal o persona), su pluma (de pájaro).

▪ **caar ina** lana.

ináail 1 su piel (de persona o animal). **2** su piel o cáscara (de planta). **3** su concha (de molusco).

▪ **hináail** mi piel; **mináail** tu piel.

ine ~ ini su moco.

inéezj 1 su escama (en el pez). **2** membrana dura y blanca que cubre carne.

inl sus manos, sus dedos.

▪ **hinl** mis manos, mis dedos; **minl** tus manos, tus dedos.

inl quiixaz varios cangrejos de la costa.

inol 1 su mano, su pata



delantera, su brazo.
2 su dedo. 3 su
tentáculo.

- **inol aapa** mano y brazo derecho.
- **inol cmoiij** palma de la mano.
- **inoléecoj** su dedo pulgar.
- **inol imac caap** su dedo de en medio.
- **inol tiipa** su dedo anular.
- **inol tis** su dedo índice.

- **inol zaac** dedo meñique.

inóosj su uña, su garra (de animal).

intcóoz 1 mandar a otro lugar. 2 llevar a.

✧ **Moxíma hiiquet quih Socáaix contihyózi.**
Ayer mandé a mi hija a Punta Chueca.

- **toii ntcooz** liberar.

intíca ir para allá.

- **haa nthihat iti...** mientras íbamos allí...

- **toii ntica** escapar.

inz su médula espinal.

inzéet su talón.

ipac otro lado de.

ipajö su cola (de pez, pájaro, o avión), su aleta caudal.

ipij su pierna (parte inferior y delantera), su espinilla.

ipl su lengua.

- **hipl** mi lengua; **mipl** tu lengua.

ipnáail su falda.

ipnij su garganta (parte interior).

ipócj su espalda.

ipon su voz.

- **hipon** mi voz; **mipon** tu voz.

ipos su garganta (parte exterior).

- **hipos** mi garganta; **mipos** tu garganta.

ipot fondo de, lugar debajo de (dentro de y debajo de).

ipot su pierna, su pantorrilla.

ipxási su carne, la parte blanda de una planta.

- **ziix cooha ipxási** carne de res.

- **ziix ipxási** carne.

- **ziix ipxási haizj** chorizo.

ipxási iij coom músculo.

iquéetmoj iizax mayo.

iiqui con él o ella, hacia él o ella, para él o ella, en cuanto a él o ella.

is su fruta inmadura.

isct su pulmón.

isla su oreja. **isloj** sus orejas.

- **hisla** mi oreja; **misla** tu oreja.

isláaaaj su hombro.

isliic su mano y brazo izquierdo.

- **isliic iicp** a la izquierda.

isliicot su espalda superior.

islitx su oído.

- **hislitx** mi oído;
- **mislitx** tu oído.

isnáap su pecho, carne de su pecho (de persona o caguama).

- **isnáap cazoj** seis.
- **hant isnáap caazoj** tener seis años.

isoj 1 su cuerpo. **2** su ser. **3** a sí mismo (pronombre reflexivo).

- **hisoj** mi cuerpo, mi ser, a mí mismo;
- **misoj** tu cuerpo, tu ser, a ti mismo.

isoj iháai su costumbre.

- **hantx mocat coi isolca iháaizi** costumbres de los antepasados.

istj su hoja (de una planta).

isxamón su estómago, su barriga y parte inferior.

isxáp su coronilla, su parte superior, cima.

isxéen su abdomen.

- **hisxéen** mi abdomen;
- **misxéen** tu abdomen.

it 1 su base. **2** parte superior (de algo plano).

- **hehe it** tronco (de árbol).

It Iyat punta Santa Rosa.

ita su boca.

- **hita** mi boca; **mita** tu boca.

itáaca su quijada, su mandíbula.

itáajc su saliva.

itáamalca su antena (de langosta o insecto), su cuerno, sus cuernos.

itáamj 1 su sien. **2** su mejilla.

itáamt su huarache, su par de huaraches.

- **caay itáamt** herradura.

itáap su moco.

itáasi nombre.

- **hitáasi** mi nombre;
- **mitáasi** tu nombre.

itáast diente.

- **hitáast** mi diente;
- **mitáast** tu diente.

▪ **itáast hapoja** su colmillo.

▪ **itáast xapj** su diente molar, su muela.

- **itáast hahóot cōcaap** su diente delantero.

itáaxim su muslo, su regazo, su falda, su pierna superior.

itac 1 su hueso. **2** su costilla, su pecíolo, su rama, su tallo.

- **cmiique itajc pte cpamlquim** esqueleto.

▪ **iip itac** su vértebra caudal.

- **ilít itac** su caja craneal.
 - **inol itac** su húmero.
 - **ipot itac** su tibia.
 - **itáaca itac** su mandíbula.
 - **itáaxim itac** su fémur.
 - **itac hant coom** su espinazo, conjunto de vértebras torácicas o lumbares.
 - **itac hapácsim** su tuétano.
 - **yaap itac** su vértebra cervical.
 - **yaazj itac** su tendón de Aquiles.
- itácl** sobre él o ella, arriba de él o ella, superficie (de líquido).
- **mos itácl o** otra vez.

- itacóps** su labio superior.
- itamóčni** su barbilla, su mentón.
- **hitamóčni** mi barbilla, mi mentón; **mitamóčni** tu barbilla, tu mentón.
- itamóoj** labio inferior.
- itéel** su orilla, su borde.
- **hant quih itéel** costa, litoral.
 - **xepe itéel** playa.
- itéems** su barba, sus barbas, su bigote.
- itéen** su boca (parte interior), su abertura.
- **hitéen** mi boca; **mitéen** tu boca.
- itéepni** su diente delantero.

- iti** encima de él o ella, en él o ella, a él o ella.
- **hiti** encima de mí, a mí; **miti** encima de ti, a ti.
- itís** fondo, base (de una cosa).
- itj** tronco de su cuerpo (de la cintura hacia las rodillas).
- itx iiqi tiin hant cōcazquim** larva de la hormiga león.



- itléen** palma de su mano.

ito su ojo. (Plural: **itój**.)

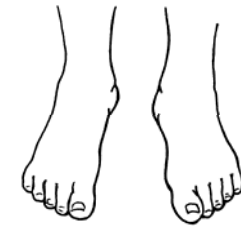
- **hitoj** mis ojos; **mitoj**



tus ojos.

itóaa su pierna y pie. (Plural: **itóit**).

- **itóaa xatj** su pie.
- **itóaa zaac** su dedo meñique del pie.



itóozj 1 su intestino, sus entrañas. **2** su cuerda umbilical.

- itox** su lágrima.
its su cordón umbilical.
itx su nalga.
ix su líquido, su jugo.
 ▪ **hehe ix** savia.
ixáap días.
ixáai su raíz.
ixax su hocico.
ixöni su frente (de persona), su panza (de pez).
ixöt corriente del mar.
iyas su hígado.
iyat su punta (de un lugar o de una cosa).
 ▪ **hast quih iyat** cumbre.
izaj su costilla.

J - j

- joéene** polvo en el aire.
joját saiya.
joját hapéc papa.
jomjéeziz ocotillo.
 (Variantes: **moxéeziz**, **xomjéeziz**).

M - m

- maricáana iitom** inglés (lengua).
miist gato.
miizj bien.
 ▪ **miizaj xah** más o menos bien.
moca venir.
 ✧ **iMoha!** ¡Ven!
 ✧ **iMohat!** ¡Vengan!

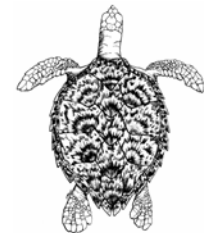
- **hantx moca** antepasado, ascendiente.
 ▪ **hantx cōmiiha hac** en los tiempos antiguos.
 ▪ **iti miiha** su padre, su madre.
mocni guayacán.
mocom venir acostado.
mocquéetx traer, devolver (aquí).
 ✧ **Xaa misquéetx aha.** Lo devolverá pronto.
mojépe saguaro.



- mojépe siml** una biznaga.
mojéptxö cuitlacoche
 pico curvo.
mojet ~ mojit borrego cimarrón.



- Mojet** cierta estrella en la constelación Orión.
montaj camarón.
mooj algodón.
moosni caguama prieta.
moosni otác caguama golfina.
moosni quipáacalc tortuga de carey.



mooxon lopón (reg.).

mos 1 también. **2** otra vez.

▪ **haptco mos** ya otra vez.

▪ **mos áno** más, sobre todo, especialmente.

mosnípol caguama de siete filos.

moxíma ayer.

▪ **moxíma quih ihámoc** anteanoche.

▪ **moxíma quih ipac moxíma** anteayer.

N - n

naapxa zopilote aura, aura común.

Naapxa cierta estrella.

noosi paloma huilota.

nooxen ~ nooxin

1 gavián de Cooper.

2 gavián pecho rufo.

nop gato montés.

O - o

oéen sus hijos e hijas (de él), su familia.

ool 1 pitaya dulce.

2 tiburón ballena.



ool itac toii

hapátni juguete con ruedas

hechas generalmente de rebanadas de pitaya dulce.



oot coyote.



oot ipyóoque una estrella de mar.

otác sapo.

ox así.

P - p

paaij 1 sauce.

2 madera flotante.

paaza 1 escorpión pintado (iguana).

pac algunos, algunas, alguna (sustancia).

pajáas calamar.

Pajóocsim Inóohcö

Las Cuevitas.

Pajquéeme punta Tepopa.

panáal miel.

▪ **panáal ccam** abeja.

pat tule.

pazáato zapato.

peez peso.

pnaacoj mangle.

pnaacoj hacáaiz mangle blanco.

pnaacoj xnaazolcam mangle rojo.

pnaacöl jojoba.

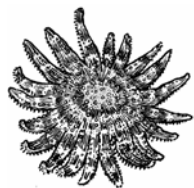
pnacojíscl mangle negro.

poosj piola, sogá, cuerda, hilo, pita.

ptcamn langosta de roca.

pti 1 juntamente. **2** uno al otro.

pyooque ~ pyooqui
una estrella de mar.



Qu - qu

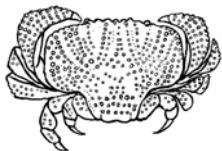
quee 1 decir.
2 significar.

✧ **Ox mee.** Así dice.

✧ **¿Icáaitom hizac zó cōiquéeya?** ¿Qué quiere decir esta palabra?

queejim viejo.

queepl insíijim
cangrejo del fango.



Queeto Aldebarán
(estrella).

queexl 1 agarrar.
2 llevar. 3 comprar.

✧ **iTootjōc quij cmex!!**
¡No agarres la cholla!

quicatx 1 dejar,
abandonar. 2 dejar (de
hacer). 3 soltar.

▪ **hacx quicatx**
perder, extraviar.

▪ **hant quicatx** dejar
caer (por accidente).

▪ **hapx hant quicatx**
salvar.

▪ **himo quicatx** tirar
(como basura).

▪ **iiqui quicatx** permitir.

quicō matar.

✧ **Zixcám z itcmácōt
iho.** No trajeron
pescado.

quih el, la (posición
indefinida).

quihéhe jefe, líder, rey.

quihit comer.

✧ **He zixcám zo
quihit iha.** Yo estoy
comiendo pescado.

quiho 1 ver. 2 encontrar

✧ **¿Intáho?** ¿Lo viste?

quihit tener hipo.

quii 1 oír. 2 entender.

quii decir a.

quíih quién, a quién, de
quién.

quiih 1 estar, ser.
2 vivir. (Plural: **coii**).

▪ **tomcoj cōquiih**
siete.

quiij 1 sentado,
sentarse. 2 estar
(sentado).

quiijc estallar, detonar.

quiijc mojado, mojarse.

quiiim dormir.

quiiin irse, regresar.

▪ **cōquiiin** regresar,
regresar a casa.

▪ **ihít cōquiiin** regresar.

▪ **iiqui quiiin** acercarse a.

▪ **yeen iiqui quiiin**
seguir adelante.

quiipe ~ quiiipi
1 bueno. 2 estar bien,
aliviarse.

quij el, la (cosa sentada).

quimjc traer.

quimoz 1 pensar. 2 esperar.
3 tener corazón.

▪ **hant quimoz** acostarse
boca abajo.

▪ **iihax cōquimoz** estar de
acuerdo.

quimzo querer.

Quipcö Coospoj
campo Víboras.

quipxa poco, pocos.

quis crudo.

quisaquim peinar,
cepillar.

- **hant quisaquim**
barrer (el suelo).



quisil pequeño.

quislíiqui zurdo.

quit sin filo.

quita filoso, afilado.

quitalháa comprar.

quixi terminar.

quiya 1 saber. 2 poder.

- **hant ihíip zo quiya**
entender.
- **ipóoho siya, itáho quiya**
conocer.
- **isxéen quiya** hacer
bien, ser inteligente,
ser sabio.
- **seehe cöquiya**
poder hacer.

R - r

roocö loco.

S - s

saacj un mejillón grande.

saate no.

sahméés naranja.

sahméés ccapxl quisil
limón.

santáar soldado.

Saps campo Dos
Amigos.

satoj un mejillón.

sea cholla güera.

seenel mariposa.



seenel cset murciélago.

seeten hacha
(molusco).

siimen ~ siimin halcón
cernícalo.

siimet ~ siimit pan.

- **siimet coátjö** pan
dulce.
- **siimet coíij** bolillo.

siipoj gavilán
pescador.

siipoj cquihjö aguililla
cola roja.

simeníil 1 halcón
mexicano. 2 halcón
peregrino.

siml biznaga.

siml caacöl una biznaga.

sleecoj garza (término
genérico).

sleecoj caacoj garza
morena.

sleecoj caacoj cooxp
garza blanca.

sliitxcoj zorrillo.

Socáaix Punta Chueca.

Soosni isla Alcatraz.

Soosni Itáa Bahía
Kino Viejo.

spiitcam una almeja.

stac pómez.

stacj un ostión.

T - t

taax 1 aquéllos, aquéllas, éstos, éstas.
2 eso. 3 allí.

taca cochi.

tacj tursión.

tacj aapataj orca pigmea.

tacj queemtax bufeo (reg.), orca.

tacoi esos, esas.

tacom ese, esa (grupo o masa)

Tahéjoc isla Tiburón.

tal brasa.

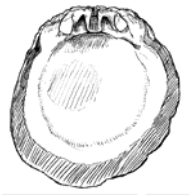
tal cxopt carbón.

tanticat esos, esas (alejándose).

tazo uno, un, una.

teepol liebre de cola negra.

teexoj almeja burra



ticap ese, esa (posición parada).

ticom esa, ese (posición acostada).

ticop ese, esa (posición parada).

tiix aquél, aquélla, ése, ésa.

timoca ese, esa (acercándose).

tintica ese, esa (alejándose).

tiquij ese, esa (posición sentada).

tis 1 uña de gato.

2 arpón, pollero.

3 punta del arpón.



Tjamojiiil Yacáai la parte sur de la isla Ángel de la Guarda.

toc allí.

toérc 1 playero pihuihui. 2 patamarilla mayor.

toii hacia otro lugar.

tojcaát bobito (mosca).

tom dinero.

▪ **hapáspoj tom** billete.



▪ **tom caaiscan** moneda.

▪ **tom quixt** cambio, feria, moneda.

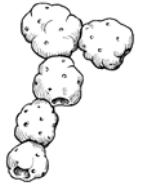
tootar pollo.

▪ **tootar cmaam** gallina.

▪ **tootar ctam** gallo.

tootjoc fruta de cierta cholla.

toox lejos.



tosni pelícano pardo.



Tosni Iti Ihíquet

isla Rasa.

trooqui camión, carro, vehículo.

▪ **trooqui cjip** pick up.

tzicáctoj cardenal rojo.

tzih botete (reg.), pez infla.

X - x

xaa pronto.

xaasj cardón.



xah y.

xaláa matraca del desierto.

xapij carrizo.

xapij coáatjö caña de azúcar.

Xapij Icápcoj Caborca.

xapóo lobo marino.

xatj tepetate, arrecife.

Xazl Iimt isla Ángel de la Guarda (la parte norte).

xazoj puma, león de montaña.



xcoomoj mosca común.

xeele niebla.



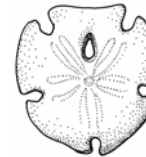
xeenoj colibrí, chuparroza, chupaflor.



xepe mar, océano.

Xepe Coosot, Xepe Heeque canal del Infiernillo.

xepe iisj galleta de mar.



xepe iyat horizonte en el mar.

xepenosíml un erizo.

xicaquizíil niños.

xiica cosas. (*singular: ziix*).

xiica an icáai azúcar.

xiica coopol café.

xiica istj caaitic maguey.

xiime ~ xiimi sardina.

xnaa iicp, xnaiicp hacia el sur.

xnaai viento del sur.

Xniizc punta Willard.

Xnit campo Español.

xnoois semilla de trigo de mar.

xnoois iháat iizax abril.

xnoocat múrice negro, caracol chino negro (reg.).



▪ **xnoocat an cheel** múrice de boca rosada, caracol chino rosado (reg.).

xo pero.

xomcahíift orégano.

xoop torote blanco.

xoop caacöil torote prieto.

Xoop Cacöla campo Egipto.

xopíni torote prieto, copalquín.

xpaléemelc cono (molusco).

xpanáams alga marina.

xpanáams isoj sargazo.

Xpanoháx Puerto Libertad.

xpeezoj pez vela, pez espada, marlin.

xtaasi estero.

xtamápcö arco iris.

xtiip un berberecho.



Y - y

yaap su cuello.

- **ihyáap** mi cuello;
inyáap tu cuello.

yaazi su hijo o hija (de hombre).

yacax su aleta dorsal (de tiburón).

yacöj su tobillo.

- **ihyácöj** mi tobillo;
inyácöj tu tobillo.

yam su esófago.

yanópj su puño, casco, pezuña.

- **ihyanópj** mi puño;
inyanópj tu puño.

yatáam paso (de un cerro).

yax su barriga, panza, abdomen.

- **ihyáx** mi barriga, mi panza; **inyáx** tu barriga, tu panza.

yazim su aleta dorsal (de pez).

yeen su cara.

- **ihyéen** mi cara;
inyéen tu cara.

yeesc su cascabel.

yeezj su escama (ya quitada del pescado o serpiente).

yesen su aleta (de lobo de mar). (Variante: **yeseja**.)

Z - z

zaah 1 sol. 2 día.

- **zaah hipcop** hoy.

zaah iitax hora.

zaah itéems rayo de sol.

zaaj cueva.

Zaaj Cheel campo Sargento.

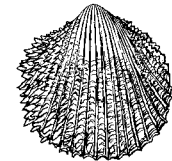
zaap correcaminos.



zaaxa garceta pie-dorado.

zacáam muchacha, jovencita.

zacz un berberecho espinoso.



zamt jaiba azul.



zatx alguate.

zaxt quisíil bebé.

zaxt quisil cmaam
niña.

zaxt quisil ctam niño.

zazan zanate mexicano.

zel loro.

zeme puesta del sol.

▪ **zeme iicp** hacia el
oeste.

zep águila real.

Zep Iti Yahitim
campo Dólar.

ziic pájaro, ave.



ziix cosa. (Plural:
xiica).

ziix an icóos grabadora.

ziix caméepit algo
muy extraño, milagro.

ziix ccam animal.

ziix ccap avión.



ziix cooha vaca.

ziix cooha imt leche
de vaca.

ziix coosyat uno de la
raza de gigantes
mitológicos que
vivieron en la región
de los seris.

ziix cooxp icáaspoj
gis.

ziix cōqitalháatim
vendedor ambulante.

ziix hacx tiij catax
camión, carro,
vehículo, automóvil.

ziix hapáhit comida.

ziix hapsx caaitim
médico.

ziix hapx coom
ballena.

ziix hast iizx ano
coom una iguana
(chuckwalla).

ziix hax ano quiij
sapo.



ziix hehe it cōquiij
tortuga del desierto.

ziix icá metate.

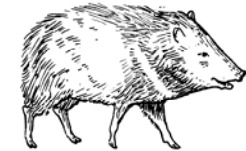
ziix iic cōihíipe
medicina.

ziix iiquet ináail
concha nácar.



ziix ina cooxp liebre
antílope.

ziix ina quicös jabalí.



ziix is ccapxl pitaya
agria.

ziix ináail hamáma
cuero.

ziix is cooil sandía.

ziix is cquihjö frijol
pinto.

ziix isloj cheel liebre
torda.

ziix iti icóohit plato.

ziix icáahit carnada.

ziix icácötim cobija.

ziix icásaquim peine.

ziix ipáspoj fotografía.

ziix iiqui icóohit sal.

ziix isloj cacöla
burro.

ziix iti icáaspoj
pizarrón.

ziix itx cooxp
berrendo.

Ziix Itx Cooxp
estrella en la
constelación Orión.

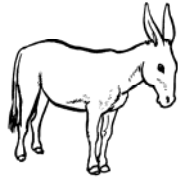
ziix paaij
ano coom
alacrán del
desierto.



ziix quih caxt
legumbre, verdura.

ziix xepe iti quiih
norteamericano.

ziix yacóso caaixaj
burro.



zímjōc cuándo.

zixcám pez, pescado.

zixquisíil ctam niño,
muchacho.

zixquisíil cmaam niña,
muchacha.

zó cómo.

zo un, una.

Icóosx

1	tazo	6	isnáap cazoj
2	coocj	7	tomcoj cōquiih
3	capxa	8	czooxolcam
4	czooxōc	9	csoi chanl
5	cooitom	10	chanl
11	thanl tazoj cōquiih		
12	thanl toocj cōquiih		
13	thanl tapxa cōquiih		
14	thanl tzoocōc cōquiih		
15	thanl tooitom cōquiih		
20	ihánl coocj		
30	ihánl capxa		
40	ihánl czoocōc		
50	ihánl cooitom		
75	ihánl tomcoj cōtiih tooitom cōquiih		
100	ihánl chanl		

Iiztox

azoj imal cmizj	enero
cayajzáac	febrero
cayajáacoj	marzo
xnoois iháat iizax	abril
iquéetmoj iizax	mayo
imám imám iizax	junio

⌘

icóozlajc iizax	julio
hant yaail iháat iizax	agosto
azoj imal icózim quih ano caap	septiembre
Queeto yaao	octubre
Hee yaao	noviembre
Naapxa yaao	diciembre